

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません



答えはP22にあります。

Kaibigan ng mga teknikal intern trainees

Enero 2022 Winter issue

Alamin natin ang dapat gawin kung sakaling magkaroon ng lindol

Ang Japan ay isang bansa na maraming lindol. Noong nakalipas, nagkaroon ng malalaking lindol na nagdulot ng pagkasawi ng marami, gaya ng "Great Hanshin-Awaji Earthquake" noong Enero 17, 1995 at ang "Great East Japan Earthquake" noong Marso 11, 2011. Hindi natin alam kung kailan magkakaroon ng lindol. Alamin kung ano ang gagawin kung sakaling magkaroon ng isang lindol, at ihanda ang sarili at palagi maghanda ng mga bagay sa iyong kapaligiran.

[1] Alamin ang labasan

Kapag nasira ang isang gusali, hindi magbubukas ang mga pinto at bintana. Subukan palaging mag-secure ng isang evacuation exit upang makatakas sa labas kung sakaling magkaroon ng lindol.

[2] Iligtas ang sarili

Kapag nakaramdam nang malakas na pagyanig, magtago agad sa ilalim ng matibay na lamesa.

Kung nakahiga naman, itaklob ang futon o unan at iligtas ang ulo at mag-ingat sa mga bagay na maaaring bumagsak.

[3] Patayin ang apoy

Kapag nakaramdam ng yanig ng lindol, patayin agad ang apoy kung gumagamit nito. (Kung sakaling malakas ang lindol, at medyo may panganib ang sarili, hintayin munang humina ang pag-lindol bago patayin ang apoy). Kapag hindi kayang patayin ang apoy, tumawag agad sa numerong 119 (bumbero)

[4] Kumpirmahin kung mayroong posibilidad na magkaroon ng tsunami

Kasabay ng paglagap ng impormasyon sa TV, Radyo at Internet ukol sa lindol, alamin din kung magkakaroon ng tsunami na dulot ng lindol. Ang tsunami na dulot ng lindol ay masyadong mabilis at mapanganib. Kapag nasa dagat o ilog ka, pumunta agad sa mataas na lugar.

Ang tsunami ay hindi lamang nanggagaling sa dagat, kung hindi sa ilog din.

[5] Huwag agad lumabas (kung walang panganib sa tsunami)

Kapag lumilindol at lumabas agad, maaaring may mag-bagsakan na bintanang salamin o billboard, at ito ay mapanganib. Kung ikaw ay nasa loob ng bahay o gusali, suriing mabuti ang kapaligiran at kumilos ng mahinahon.

Sa home page ng Organisasyon para sa Teknikal Intern Training (OTIT), mababasa mo sa iyong sariling wika ang impormasyon sa pag-iwas sa sakuna sa bawat prefecture, kaya mangyaring sumangguni dito.

(🌐 <https://www.otit.go.jp/disaster/>)

Ang pangunahing kwento na ito ay nilikha rin ng JITCO batay sa Ibaraki Prefecture Disaster Manual.



Paglagap ng Impormasyon

Kailangan ng impormasyon sa panahon ng sakuna. Ang mga pinakabagong impormasyon ay sinasabi sa TV, Radyo, Internet at iba pa.

◆Maagang babala sa lindol

Kapag may darating na malaking lindol, may kakaibang tunog na lalabas sa TV, Radyo at cellphone. Kapag narinig ang tunog na ito, unahin munang iligtas ang sarili mula sa lindol, maging mahinahon at pumunta sa isang ligtas na lugar.

◆TV

Sa panahon ng sakuna, ipinapaalam sa balita ang mga pinakabagong impormasyon. Ipinaalam sa broadcasting at iba pa ang mga impormasyon sa bawat rehiyon.

◆Radyo

Kahit mawalan ng kuryente, magiging kapaki-pakinabang ang radio na de-baterya. May pagkakataon din na maaaring pakinggan ang balita sa radio sa pamamagitan ng internet.

★Pinagmulan: Gabay sa Pag-iwas sa Sakuna ng Wakayama International Exchange Center

Subukan natin ang Japanese Composition Contest ng JITCO

Bawat taon, ang JITCO ay nagsasagawa ng "Japanese Composition Contest para sa mga dayuhang teknikal interns/trainees". Ang mga kinakailangan sa aplikasyon para sa 2022 Japanese Composition Contest ay ianunsyo sa website ng JITCO sa bandang Pebrero. Inaasahan namin ang inyong pagiging aktibo sa aplikasyon!

Subukan nating magsulat ng komposisyon!

⇒ Mag-focus sa isang subject

Sa palagay namin, sa pagdating ninyo sa Japan, may iba't ibang karanasan kayo sa araw-araw, tulad ng pagiging masaya, malungkot, pagkagulat, at masakit na bagay. Kapag nagsusulat ng isang sanaysay, pumili ng isang episode sa loob ng maraming kaganapan. Maaari mong ipahatid ang iyong mga damdamin sa pamamagitan ng pagsusulat ng konkretong nangyari, sino ang nagsabi nang ano, at kung ano ang nasa iyong isipan.

⇒ Isulat ang isang bagay na ikaw lamang ang makakapag-sulat

Hindi lamang mga simpleng pangungusap tulad ng "Ang Japan ay may napakagandang mga kalsada", ngunit iugnay rin ito sa iyong sariling konkretong karanasan, halimbawa, isulat natin na "Nagtanong ako sa empleyado ng kumpanya kung bakit malinis ang mga kalsada".

⇒ Gumawa ng pamagat

Gumawa ng pamagat na makakaenganyo sa magbabasa na basahin ang iyong gawa, at magisip na "Ano kaya ang nilalaman ng istoryang ito?"



Maaari mong makita ang mga nakaraang nanalong gawa sa Japanese composition contest dito.

🌐 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

ALAMIN NATIN ANG KALOOBAN NG MGA HAPON SA PAMAMAGITAN NG MAN-GA

— Maghanda! —



Ligtas at nakahinga ng maluwag si Marui-san

Napakahalagang protektahan ang mga sarili sa panahon ng lindol. Subalit ang pinaka-importanteng bagay na kailangan mong pag-ingatan ay isang bagay na hindi mo pala alam. May kasabihan na nasa paghahanda ang lahat, ngunit gayunpaman, mangyaring subukan na maghanda at makakuha ng kaalaman sa araw-araw.

◆こくこたえ



小さな点も、漢字の大事な一画です。一つでなく、「雨」や「点」のように四つも点がつく漢字もあります。

「下」は、おおいの下に黒い点をつけて、下に物があることを示した字です。

同じ点でも、「馬」の「」は四本の脚です。

「楽」は、「木の実を振って鳴るのを楽しんでだから」とも、「病気を払うために、枝を振っておほらいをしたから」とも考えられています。薬にしてくれる草が薬です。

Trong chữ Hán, chỉ một nét phẩy nhỏ cũng là một bộ phận quan trọng. Có chữ chỉ có một nét phẩy nhưng cũng có những chữ cần tới 4 nét phẩy, ví dụ như chữ “雨” (mưa) hoặc chữ “点” (điểm). Trong chữ “下” (dưới) thì người ta thêm nét phẩy vào dưới chữ mang nghĩa mái che để nói rằng phía dưới đó có đồ vật. Cũng là nét phẩy, nhưng trong chữ “馬” (ngựa) lại mang nghĩa là 4 chân của con vật. Còn trong chữ “楽” (vui vẻ) thì mang nghĩa là “vui vẻ rung cho trái cây rung rinh” hoặc “rung cành cây để xua đuổi bệnh tật khiến ta vui vẻ”. Cỏ mà làm cho chúng ta thấy thoải mái khỏe mạnh thì đó là “薬” tức là “thuốc”.

小小的点，作为汉字也是重要的一个笔画。不一定是一个点，也有像“雨”、“点”这样带有四个点的汉字。“下”字，盖罩的下方加一黑点，这汉字表示下面有东西。即便是相同的点，“馬”的“、”表示的是四条腿。“楽”既可以认为是“因为享受了摇晃树木果实而发出的声响”，也可以认为是“为了驱除疾病，摇动树枝进行了驱邪”。能让人放松的草则是药。

Ang isang maliit na parang tuldok ay mahalaga rin sa stroke ng kanji. Hindi lamang isa,tulad ng 「雨」 at 「点」 na may apat ding stroke na tuldok sa kanji. Ang 「下」 ay, ang isang itim na tuldok ay inilagay sa ilalim upang ipahiwatig na may isang bagay na nasa ilalim. Sa parehong tuldok, ang “、”ng 「馬」 ay may apat na paa. Ang 「楽」 ay maaaring sabihin din na "dahil nasiyahan akong iwagayway ang mga mani at tugtog" at "dahil inalog ko ang mga sanga upang mawala ang aking karamdaman."

Ang damong nagpapagaan sa iyong pakiramdam ay isang gamot. (raku ni shite kureru kusa ga kusuri desu).

Dalam huruf Kanji, sebuah titik kecil pun merupakan goresan penting. Beberapa huruf Kanji memiliki bukan hanya satu, melainkan empat titik, seperti “ame (hujan)” dan “ten (titik)”. “Shita (bawah)” adalah huruf dengan titik hitam di bawah penutup untuk menunjukkan bahwa ada sesuatu di bawahnya. Pada titik yang sama, tetapi “、” dari “uma (kuda)” artinya empat kaki. “Gaku (musik)” dianggap sebagai “merasa senang karena bunyi biji-biji pohon yang diguncang-guncang” dan “menggoyang-goyangkan dahan untuk mengusir penyakit”. Rumput yang membuatmu merasa “raku (lebih baik)” adalah “kusuri (obat)”.

แม้จะเป็นจุดเล็ก ๆ แต่ก็เป็นส่วนที่สำคัญในตัวอักษรคันจิ ไม่ใช่แค่คันจิที่มีหนึ่งจุด แต่มีทั้งคันจิที่มีถึง 4 จุดอยู่ในตัวอักษร เช่น 「雨」 และ 「点」 คำว่า 「下」 ในจุดดำใต้ส่วนที่ปกคลุม เป็นตัวอักษรที่แสดงถึงการมีสิ่งของอยู่ใต้นั้น ในอักษร 「馬」 จุดอันเดียวกันนี้ 「、」 คือขาทั้ง 4 ข้างของม้า สมมติฐานได้ว่า 「楽」 นำมาจาก “การเขย่าผลไม้ให้มีเสียงสร้างความสนุกสนาน” หรือ “การกวัดแกว่งกิ่งไม้เพื่อขับไล่โรคภัยไข้เจ็บ” ดังนั้น ต้นหญ้าที่ทำให้สบาย (楽) ก็คือยา (薬) นั่นเอง

ចំណុចតូចមួយ ក៏ជាចំណុចសំខាន់នៃអក្សរកាន់ជិផងដែរ។ អក្សរកាន់ជិខ្លះ មិនមែនមានតែមួយទេ គឺមានចំណុចដល់ទៅបួនដូចជា “雨” និង “点” ជាដើម។ “下” គឺជាអក្សរដែលមានចំណុចខ្មៅនៅក្រោមគម្រប ដើម្បីបង្ហាញថាមានអ្វីមួយនៅខាងក្រោម។ ដូចគ្នានេះផងដែរ “、” នៅក្នុងអក្សរ “馬” គឺជាជើងទាំងបួន។ អក្សរ “楽” ត្រូវបានគេយល់ថាជា “ដោយសារតែ រីករាយនឹងការត្រូវផ្លែឈើហើយលឺសម្លេងរោទ៍” ឬ “ដោយសារតែការអង្រែមែកឈើ ដើម្បីកម្ចាត់ជំងឺ” ។ ស្មៅដែលធ្វើអោយអ្នកមានអារម្មណ៍ធូរស្រាល (楽) គឺជាថ្នាំ (薬) ។

အဝက်လေးတစ်ဝက်ဟာလည်း ခန်းဂျီးစာလုံးမှာ အရေးပါတယ်။ 雨 နဲ့ 点 လို ၄ ဝက်ပါတဲ့ ခန်းဂျီးလည်းရှိပါတယ်။ 下 ဆိုတာ အကာအောက်မှာ အမည်းဝက် ရေးပြီး အောက်မှာပစ္စည်းရှိကြောင်းပြတဲ့ စာလုံးပါ။ အဝက်ဆိုပေမဲ့ 馬 ရဲ့အဝက်ကတော့ခြေလေးချောင်းပါ။ 楽 ဆိုတာ “သစ်စေ့ကို အသံမြည်အောင်လှုပ်ပြီး ဆော့ခွဲလို့” “ရောဂါကင်းအောင် သစ်ကိုင်းကိုဝှေ့ဖမ်းမုန်းမှုတ်ခွဲလို့” စသဖြင့်ယူဆကြပါတယ်။ သက်သာအောင်လှုပ်ပေးတဲ့နွယ်မြက်ဆိုတာ ဆေးဖြစ်ပါတယ်။

Жижигхэн зураас ч гэсэн ханзны чухал зурлагуудын нэг нь. Ганцхан зураас биш, “雨/ame/бороо”, “点/ten/цэг” гэх мэт ханзнууд шиг 4 зураастай ханз ч байдаг. “下/shita/доор” нь “おおい/ooi/бүрхүүл”-ийн доор “黒い点/kurio ten/хар цэг” тавьж, доор нь юм байгааг илэрхийлсэн ханз юм. Ижилхэн зураас боловч, “馬/uma/морь” гэдэг ханзны “、” бол 4 хөлийг нь илэрхийлж байгаа юм. Харин “楽/tanoshii/хөгжилтэй,raku/амар” бол, “木/ki/мод”-ны жимсийг сэгсэрч дуу гарахыг нь сонсож баясахаас гаралтай гэж ч, “Өвчнийг үргээхийн тулд, модны мөчрийг сэгсэрч өвчнийг зайлуулахаас гаралтай” гэж ч үздэг. “楽/raku/амар” болгож өгдөг “草/kusa/өвс” нь “薬/kusuri/эм” юм.

Even small dots are important strokes in kanji. Some kanji, such as “雨” and “点,” have as many as four dots. “下” has a black dot under a covering to express that something is placed under or at the bottom of something. A dot may represent many different things. In “馬,” the four dots represent the four legs of a horse. In “楽,” which means “fun,” the dots are said to represent nuts, because people had fun shaking nuts to make a sound. This kanji also means “relief,” and the dots are said to represent branches in this case, because branches were waved as part of a rite to ward off illness. The kanji for medicinal drug (薬) combines “楽” (relief) and “草” (plant), because drugs are plants that provide relief.

技能実習生・研修生向日本語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
技能実習生の友 総務部広報室
 2022年1月 冬季号 〒108-0023
 2022年1月1日発行 東京都港区芝浦2-11-5
 五十嵐ビルディング
 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ <https://www.jitco.or.jp/>